



Ders Bilgi Formu

| Ders Adı | Kodu | Yerel Kredi | AKTS | Ders (saat/hafta) | Uygulama (saat/hafta) | Laboratuvar (saat/hafta) |
|-----------------------------------|---------|-------------|------|-------------------|-----------------------|--------------------------|
| Sözlü Söylem Çözümlemesi ve İfade | MTF1382 | 2 | 4 | 2 | 0 | 0 |

| | |
|------------|-----|
| Önkoşullar | Yok |
|------------|-----|

| | |
|---------|------------|
| Yarıyıl | Güz, Bahar |
|---------|------------|

| | |
|-------------|-----------|
| Dersin Dili | Fransızca |
|-------------|-----------|

| | |
|-----------------|-----------------|
| Dersin Seviyesi | Lisans Seviyesi |
|-----------------|-----------------|

| | |
|-----------------|-----------------------|
| Ders Kategorisi | Temel Meslek Dersleri |
|-----------------|-----------------------|

| | |
|----------------------|----------|
| Dersin Veriliş Şekli | Yüz yüze |
|----------------------|----------|

| | |
|----------------------------|----------------------------------|
| Dersi Sunan Akademik Birim | Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü |
|----------------------------|----------------------------------|

| | |
|---------------------|------------|
| Dersin Koordinatörü | Lale Ozcan |
|---------------------|------------|

| | |
|------------------|------------|
| Dersi Veren(ler) | Lale Ozcan |
|------------------|------------|

| | |
|---------------|--|
| Asistan(lar)ı | |
|---------------|--|

| | |
|--------------|--|
| Dersin Amacı | Öğrencinin sözlü çeviriye yönelik olarak sözlü ifadesini geliştirme ve söylem çözümlemesi yetisini pekiştirme. |
|--------------|--|

| | |
|----------------|--|
| Dersin İçeriği | Sözlü söylem çözümlemesi ve sözlü ifade çalışmaları. |
|----------------|--|

| | |
|-------------------------------|-----|
| Opsiyonel Program Bileşenleri | Yok |
|-------------------------------|-----|

Ders Öğrenim Çıktıları

| | |
|---|---|
| 1 | Öğrenciler çalışma dillerinde, mesleğe yönelik sözlü ifade yetisi kazanır ve sözlü söylem çözümleme yetilerini geliştirirler |
| 2 | Öğrenciler anlam odaklı konferans çevirmenliğinin temeli olarak farklı söylem türlerini farklı açılardan analiz etme becerisi kazanırlar vize ödevi |
| 3 | Öğrenciler farklı söylem türlerinde sözlü olarak üretilmiş söylemleri çözümleme ve anlama becerisi edinirler |
| 4 | Öğrenciler söylem çözümlemesi konusunda eleştirel bir bakış açısı kazanırlar. |
| 5 | Öğrenciler farklı söylem türlerini tanırlar. |

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

| Hafta | Konular | Ön Hazırlık |
|-------|--|--|
| 1 | Préparation du semestre | |
| 2 | Présentation du cours et de la méthode de l'analyse du discours oral (ADO) en vue générale et en vue de traduction | ADPresentation |
| 3 | Connaître la culture et civilisation françaises-les symboles de France- ADO en vue générale | Vidéo (Symboles de France) + Présentation sur les symboles de France |
| 4 | Connaître la culture et civilisation mondiales- la pomme-ADO en vue générale | Vidéos sur la pomme + Présentation du cours |
| 5 | Connaître la culture et civilisation mondiales- Babel-ADO en vue générale | Vidéos sur Babel + Présentation du cours |

| | | |
|----|--|--|
| 6 | Analyse d'une chanson française- ADO et l'expression des sentiments. | Vidéos sur Ami Entends-Tu?/Déserteur (2 chansons françaises) + Analyse des chansons |
| 7 | Révision | Ders Kitabı |
| 8 | Examen Partiel | Ders Kitabı |
| 9 | Analyse d'une oeuvre d'art – Mona Lisa- ADO en vue de traduction | Vidéo sur la Joconde - Présentation du cours |
| 10 | Analyse d'un documentaire historique – Paris- ADO en vue de traduction | Vidéo sur Paris - Documentaire TV5monde- Présentation du cours |
| 11 | Analyse d'un événement actuel –l'agenda actuel- ADO en vue de traduction et l'expression des pensées | Vidéo sur le discours de Macron sur la pandémie + Analyse du discours et travail lexicologique |
| 12 | Analyse d'un événement actuel –l'agenda actuel- ADO en vue de traduction et l'expression des pensées | Révision sur l'analyse du discours |
| 13 | Préparation pour l'examen final | Feuille d'exercices |
| 14 | Préparation pour l'examen final | Feuille d'exercices |
| 15 | Sözlü ifade çalışmaları | Ders Kitabı |

Değerlendirme Sistemi

| Etkinlikler | Sayı | Katkı Payı |
|---|------|------------|
| Devam/Katılım | 13 | 0 |
| Laboratuvar | | |
| Uygulama | | |
| Arazi Çalışması | | |
| Derse Özgü Staj | | |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği | | |
| Ödev | | |
| Sunum/Jüri | | |
| Projeler | | |
| Seminer/Workshop | | |
| Ara Sınavlar | 1 | 30 |
| Final | 1 | 70 |
| Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı | | 30 |
| Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı | | 70 |
| TOPLAM | | 100 |

AKTS İşyükü Tablosu

| Etkinlikler | Sayı | Süresi (Saat) | Toplam İşyükü |
|-----------------|------|---------------|---------------|
| Ders Saati | 13 | 2 | 26 |
| Laboratuvar | | | |
| Uygulama | | | |
| Arazi Çalışması | | | |

| | | | |
|---|----|---|------|
| Sınıf Dışı Ders Çalışması | 13 | 5 | 65 |
| Derse Özgü Staj | | | |
| Ödev | 2 | 6 | 12 |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği | | | 0 |
| Projeler | | | |
| Sunum / Seminer | 0 | 0 | 0 |
| Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi) | 1 | 8 | 8 |
| Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi) | 1 | 4 | 4 |
| Toplam İşyükü | | | 115 |
| Toplam İşyükü / 30(s) | | | 3.83 |
| AKTS Kredisi | | | 4 |

| | |
|--------------|-----|
| Diğer Notlar | Yok |
|--------------|-----|